



## Programmes

### Table des matières

Atelier ALAES – ALOES (Linguistique et langue orale).....	3
Atelier AMAES (Études médiévales anglaises) .....	6
Atelier ARDAA.....	7
Atelier A.R.T.S (Société française d'études des arts visuels des pays anglophones), en collaboration avec la SERA.....	9
Atelier Childhood studies .....	10
Atelier Creative Writing.....	12
Atelier CRECIB.....	13
Atelier Écritures et psychanalyse .....	15
Atelier Études manuscrites.....	16
Atelier GERAS (Anglais de spécialité) .....	17
Atelier HEPISTEA (Histoire et épistémologie des études anglophones) .....	19
Atelier Histoire des idées.....	20
Atelier LIMISA Littératures et Mondes Imaginaires de la Sphère Anglophone.....	21
Atelier Musique et cultures anglophones .....	23
Atelier Poets and Poetry / LOOP .....	25
Atelier RADAC.....	26
Atelier SAGEF (Société des anglicistes sur les femmes*, le sexe et le genre) .....	28
Atelier SAIT .....	30
Atelier SEAA1718.....	32
Atelier SEAC / La Nouvelle de langue anglaise .....	34
Atelier SELVA .....	36

Atelier SEM-SEW.....	37
Atelier SEPC Civilisations post-coloniales.....	39
Atelier SEPC littératures (Postcolonial Literatures and Arts) .....	41
Atelier SERA.....	43
Atelier SERCIA.....	45
Atelier SFEE.....	47
Atelier SFEVE .....	49
Atelier SFS.....	50
Atelier SOFEIR.....	52
Atelier SSADA.....	53
Atelier TRACT.....	55

## Atelier ALAES – ALOES (Linguistique et langue orale)

Responsables de l'atelier :  
Denis Jamet-Coupé et Olivier Glain  
denis.jamet-coupe@univ-lyon3.fr  
olivier.glain@univ-st-etienne.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Modération : Denis Jamet-Coupé & Olivier Glain

- 13h30 Éric MÉLAC (Université Montpellier 3) La périphrase *have to* est-elle en train de transitionner vers le domaine inférentiel ?
- 14h Marine RIOU (Université Lumière Lyon 2) Questions alternatives et polaires-alternatives en anglais oral spontané
- 14h30 Romain DELHEM (Université Paris Nanterre) Gradience de la transitivité syntaxique et sémantique

#### Modération : Chloé Peres & Christophe Coupé-Jamet

- 15h Laura GOUDET (Université de Rouen) Transitions et négociations identitaires : le nom des variétés
- 15h30 Brahim BOUGNOUCH (Sorbonne Université) & Romane MARCON (Université Grenoble-Alpes) Portée de l'adjectif dans les constructions ANP. La construction *X's way* en contexte : analyse pragmatique des stratégies de persuasion dans les livres de conseils en nutrition
- 16h Mélanie GANTIER (Sorbonne Université) & Alexandra AKOCHIAT (Université de Nantes) Les propositions subordonnées temporelles en WHEN(-EVER) : des relatives sans antécédent ? Étude contrastive de l'expression linguistique du repérage spatial en français, anglais et finnois : le cas de *venir, come* et *tulla* : amorçage de l'analyse des données

### SESSION 2 a vendredi 6 juin 9h00-10h30

#### Modération : Vincent Renner & Sylvie Hanote

- 9h Céline HORGUES & Sylwia SCHEUER (Université Sorbonne Nouvelle) Managing transitions between words: adjusting one's speech to a foreign interlocutor
- 9h30 Olivia RENAUD-JENSEN (Sorbonne Université) Modalité et parcours préconstruits dans les constructions exclamatives cachées : de l'explicite à l'implicite
- 10h Melissa MARTIN KEMEL (Université Jean Moulin Lyon 3) Les procédés de formation des euphémismes au sein des cycles d'euphémismes en anglais

### SESSION 2 b vendredi 6 juin 9h00-10h30

#### Modération : Christelle Lacassain & Florent Chevalier

- 9h Caroline MARTY & Marie TURLAIS (Sorbonne Université) Étude des emplois nominaux de LET en anglais – un marqueur en transition ?

- 9h30 Blandine PENNEC (Université Toulouse Jean Jaurès) L'expression *not to say* : transition au service d'une gradation et mécanisme du 'dire sans dire'
- 10h Julie ROUAUD (Université Sorbonne Nouvelle) The *FrenCan* database: crossing dictionary and corpus evidence in the study of French loanwords in Canadian English

### SESSION 3 a samedi 7 juin 9h00-10h30

Modération : Caroline David & Laura Goudet

- 9h Aliénor JEANDIDIER & Yulia TROITSKAIA (Université Jean Moulin Lyon 3) *Fake, news* et *fake news* : des mots de la langue française ? Étude d'emprunts à l'anglais, de leurs potentiels équivalents français et de leurs usages
- 9h30 Erwanne MAS (Université Toulouse Jean Jaurès) Regional Dynamics in Australian English Diphthongs
- 10h Sophie KRAEBER (Université de Poitiers) Etude des séquences fonctionnelles/pragmatiques et de leur enchaînement dans un corpus de commentaires sportifs

### SESSION 3 b samedi 7 juin 9h00-10h30

Modération : Blandine Pennec & Sylvain Navarro

- 9h Victoria O'CALLAGHAN (Université Toulouse Jean Jaurès) Transitioning from French Phonology to English Intelligibility: the impact of L1 transfer on speech perception
- 9h30 Camille TERNISIEN (Université de Lorraine) Light verb constructions : constructional changes and constructionalization
- 10h Juliette CAHARD (Sorbonne Université) La notion de 'tête' dans les cas de coordination nominale

### SESSION 4 a samedi 7 juin 11h00-12h30

Modération : Caroline Marty & Olivier Glain

- 11h Aurélien AMET (Sorbonne Université) *Horror* dans le discours présidentiel républicain américain du 21e siècle : Une transition entre analyses discursives et lexico-grammaticales pour explorer les stratégies rhétoriques de G.W. Bush et D.J. Trump
- 11h30 Élisabeth MARCADET (Université de Tours) Etude grapho-phonématique de l'évolution de [ʃ] en moyen-anglais dans le corpus du Surtees Psalter
- 12h Florent CHEVALIER (Université de Nantes) Du secteur privé au secteur public : les annonces automatisées comme reflet de la transition de l'opérateur ferroviaire écossais ScotRail

### SESSION 4 b samedi 7 juin 11h00-12h30

Modération : Denis Jamet-Coupé & Marc-Philippe Brunet

- 11h Aurélie HEOIS (Université Jean Moulin Lyon 3) From noun to verb in English: metonymic patterns in verbal meaning construction

- 11h30 Jérémy CASTANIER (Université Bordeaux Montaigne) Entre confusions et transitions dans un ouvrage inconnu : Exploration du *Universal Pronouncing Dictionary* de Thomas Wright (1852-56)
- 12h Maëline BUGE (Sorbonne Université) D'auxiliaires de modalité à verbes lexicaux : la transition (inachevée ?) de *need* et *dare* du vieil anglais à l'anglais contemporain à la lumière des constructions mixtes

## Atelier AMAES (Études médiévales anglaises)

Responsable de l'atelier :

**Nolwena Monnier**

nolwena.monnier@iut-tlse3.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

#### Transitions médiévales

Modération : Colette Stevanovitch

- 13h30 Wilfrid ROTGÉ (Sorbonne Université) Translating the kennings in Beowulf: transitioning from Old English to contemporary English and French
- 14h Oxana KHARLAMENKO (Université de Tours) La transition du sujet : du nominatif au datif
- 14h30 Stephen MORRISON (Université de Poitiers) Transition through Transmission: Textual Uncertainty and the Question of the Influence of the Wycliffite Bible Translation.
- 15h Nolwena MONNIER (Université de Toulouse) Transition lexicale : de la langue étrangère vers la langue de spécialité ?
- 15h30 Claire VIAL (Université Sorbonne-Nouvelle) Found in transition: the story of Silence, from 13th century romance to 21st century novel
- 16h Carole BAUGUION (UCO Angers) La poésie d'exil de Charles d'Orléans : transition entre l'esthétisme courtois et l'introspection allégorique

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

#### Transitions médiévales

Modération : Nolwena Monnier

- 9h Colette STEVANOVIATCH (Université de Lorraine) D'un récit à l'autre : pourquoi le roi Philippe quitta la croisade
- 9h30 Julia PINEAU (Sorbonne Université) L'escargot sur le seuil : étude des considérations et représentations médiévales d'une créature liminale
- 10h Aude MARTIN (Université de Lorraine/Bangor University) Condensing Ywain and Gawain: Ywain's Horse's Rump from Text to Image in Medieval England

## Atelier ARDAA

**Responsables de l'atelier :**  
**Pascale Manoïlov et Claire Chaplier**  
pascale.manoilov@parisnanterre.fr  
claire.chaplier@univ-tlse3.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

#### LANSAD

##### Modération : Pascale Manoïlov

- 13h30 Accueil
- 13h40 Kate BRANTLEY, Ana Laura VEGA UMANA (Université de Lille) Le secteur Lansad en transition : enquête sur les perceptions des enseignants sur l'évolution et l'avenir du secteur
- 14h10 Cédric BRUDERMANN, Murielle GROSBOIS (CNAM) Considérer les effets de la « transition » dans le contexte de l'apprentissage tout au long/large de la vie : proposition de réflexion sur des solutions d'ingénierie pédagogique à envisager pour le secteur Lansad
- 14h40 Nadia YASSINE-DIAB, Claire CHAPLIER (Université de Toulouse) Du « bricolage » au dispositif construit en EMI en Sciences à l'Université de Toulouse : une transition réussie ?
- 15h10 Pause

#### Phonologie

##### Modération : Pascale Manoïlov

- 15h30 Léo CLERC (Université Jean Monnet) Transitioning from reading to speaking: the influence of orthographic input on Francophone university students of LX English
- 16h Emilie MAGNAT, Marie-Pierre JOUANNAUD, Coralie PAYRE-FICOUT, Mathieu LOISEAU (Université Lyon 2, Université Paris 8, Université Grenoble Alpes, INSA-Lyon) Développement et pilotage d'un test de conscience phonologique utilisable en autonomie

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

##### Modération : Marie-Claire Lemarchand

- 9h Claire CHAPLIER (Université de Toulouse), Marie-Pierre MAECHLING (Université de Strasbourg) Transitions et perspectives en didactique de l'anglais : enjeux de la recherche et de la formation des enseignants pour demain
- 9h30 Virginie PRIVAS-BREAUTÉ (Université de Lorraine) Faire évoluer la formation des enseignants d'anglais à l'aube d'une réforme : une proposition de recherche form'action participative
- 10h Justine PARIS (Université Paris Cité) Évaluation d'un cours de remédiation conçu pour promouvoir l'autonomie linguistique et d'apprentissage en anglais

## SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

IA

**Modération : Claire Chaplier**

- 9h Ana BUMBER (Université de Toulouse) L'IA hallucine ! Les pratiques pédagogiques en transition grâce à l'ASR
- 9h30 Sara TAHIR, Denyze TOFFOLI (Université de Toulouse) Transitional Practices in Scientific Writing: A Case Study of Algerian Researchers' Use of Translation Tools in Scientific Publishing
- 10h George WILSON (British Council) Reflecting on the Role of AI in Language Learning, Teaching, and Assessment

## SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

IA

**Modération : Claire Chaplier**

- 11h Aurélie BOURDAIS (Université de Montpellier) Enseignement, apprentissage et formation : usages de ChatGPT en Master MEEF
- 11h30 Céline MEYRAN MARTINEZ (Université Toulouse Jean Jaurès) L'impact des nouvelles technologies sur les postures enseignantes : le cas de la réalité virtuelle dans l'enseignement de l'anglais en lycée professionnel

**Expérience étudiante**

**Modération : Claire Chaplier**

- 12h Claire TARDIEU et Céline HORGUES (Université Sorbonne Nouvelle) Caractéristiques de l'expérience vécue dans un dispositif (télé)tandem à l'université



## Atelier A.R.T.S (Société française d'études des arts visuels des pays anglophones), en collaboration avec la SERA

Responsables de l'atelier :

Anne Béchard-Léauté (Université Jean Monnet, St-Etienne)

Laurent Châtel (Université de Lille)

Muriel Adrien (Université de Toulouse Jean Jaurès)

anne.francoise.leaute@univ-st-etienne.fr

laurent.chatel@univ-lille.fr

muriel.adrien@univ-tlse2.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

Modération : Anne Béchard-Léauté & Laurent Châtel

- 13h30 Eleanor PARKIN-COATES (Université de Lorraine) 'I am not my own grandfather': Understanding George Cruikshank's (1792-1878) transition from radical caricaturist into Victorian moralist
- 13h55 Anne-Valérie DULAC (Sorbonne Université) Véritable extrait de Shakespeare : Liebig ou le petit théâtre des images publicitaires (1872-1914)
- 14h20 Christine DUALÉ (UM Saint-Etienne) Aaron Douglas : Peindre la transition picturale pendant la Renaissance de Harlem
- 14h45 PAUSE
- 15h Claudie SERVIAN (Université Grenoble Alpes) Merce Cunningham : une transition esthétique révolutionnaire
- 15h25 Aurore CAIGNET (Université de Rennes 2) "Without a Trace"? Shirley Baker's photographic documentation of working-class communities in transition in the 1960s
- 15h50 Wilson TARBOX (Ecole du Louvre) Third Text: from an Individual Artist's Adventure to an International Forum on Postcolonial Art
- 16h15 Clôture des travaux et organisation de la visite aux Abattoirs (Musée-FRAC Occitanie Toulouse)

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

Romantic Aesthetics: Transitions and Transpositions

Modération : Muriel Adrien & Laurent Châtel

- 9h Barbara COUSIN (Université de Lille) D'une planche à l'autre : les gravures de Blake
- 9h30 Hélène IBATA (Université de Strasbourg) Landscapes in transition: Industrial 'Ugliness' and the Picturesque in British Landscape Paintings, 1770-1830
- 10h Caroline BERTONÈCHE (Université Grenoble-Alpes) Transitions chroma(n)tiques : Couleurs et douleurs du romantisme (l'exemple de Keats)

## Atelier Childhood studies

### Responsables de l'atelier :

Yannick Bellenger Morvan, Virginie Douglas, Rose-May Pham Dinh

yannick.bellenger@univ-reims.fr

virginie.douglas@univ-lehavre.fr

rm.phamdinh@wanadoo.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Growing up in a changing world

##### Modération : Rose-May Pham Dinh

- 14h Katharine THROSSEL (Science Po Bordeaux) Children and climate education
- 14h30 Cécile POIX (U. Lumière Lyon II) Loanwords in children's books, a way to transition into strangeness
- 15h Florence CASULLI (Ecole supérieure de l'électronique de l'Ouest) Transitions littéraires dans l'œuvre pour enfants de Roald Dahl : de l'apprenti lecteur (James) à la lectrice éclairée (Matilda)
- 15h30 Lauriana DUMONT (Université Nice Côte d'Azur) Comment écrire fait-il grandir ? L'écriture transitionnelle des juvéniliens

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h-10h30

#### The Pains of Growing up

##### Modération : Yannick Bellenger-Morvan

- 9h Inès NAJI (Université Rouen Normandie) "[B]ut at the age we call puberty, the age you're coming to very soon, darling [...]": Navigating through change in Philip Pullman's *His Dark Materials* (1995-2000)
- 9h30 Sibylle DOUCET (Université Grenoble Alpes) "She just said, It's something to make you more grown up." - Adult Influence on Children's Transitions in Philip Pullman's Multiverse Ensemble
- 10h Caroline STARZECKI (Université Rouen Normandie) "I started making plans, thinking we would get that far": sexualité et désillusion dans *The Basic Eight* (1998), *Why We Broke Up* (2011) et *All the Dirty Parts* (2019) de Daniel Handler

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h-10h30

#### Liminal stages, liminal spaces 1

##### Modération : Virginie Douglas

- 9h Amelha TIMONER (Université Paris Nanterre) "This is the first thing that ever happened here. Maybe it's all going to change now" : mondes en transition dans *His Dark Materials* de Philip Pullman

- 9h30 Daniela ISAILA (UNiversité de Lorraine) Using storytelling and child's play to navigate the liminal space between childhood and adulthood in Holly Black's *Doll Bones* (2013)
- 10h Virginie BUHL (Université Besançon Franche Comté) « Elles étaient une fois » : mœurs, transitions et subversion dans *Kissing the Witch*, les contes queer et féministes d'Emma Donoghue

#### SESSION 4 samedi 7 juin 11h-12h30

##### Liminal Stages, liminal spaces 2

##### Modération : Yannick Bellenger-Morvan

- 11h Julie VILOTTE GRASSET (EHESS Paris) Le jardin comme espace de transition dans les réécritures modernes de *The Secret Garden* de Frances H. Burnett (1911)
- 11h30 Charlotte ARNAUTOU (Université d'Artois) Méchanceté féminine et révisionnisme littéraire féministe : retour aux sources du mal et du genre avec *Proserpine* de Mary (et Percy) Shelley

## Atelier Creative Writing

Responsables de l'atelier :  
Helen Mundler-Arantes, Sara Greaves  
mundler.students@gmail.com  
sara.greaves@univ-amu.fr

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

#### Creative Writing

Modération : Helen Mundler-Arantes

- 9h John SANNAEE (Université Paris 8) Navigating the shift from writer to facilitator: Postdoctoral Ideas
- 9h30 Sophie DOULUT (Université de Bourgogne) Transitions des échos shakespeariens et légendes arthuriennes dans l'imaginaire poétique contemporain : la mécanique du glissement inspirationnel d'un matériau de création immatériel et infini
- 10h Tracy BLOOR (Université de Franche-Comté) Language and identity: creative writing as a transitional process between languages

### SESSION 3 SAMEDI 7 JUIN 9h-10h30

#### Creative Writing

Modération : Sara Greaves

- 9h Noëlle MATHIS (Aix-Marseille Université) D'une culture à l'autre, d'une langue à l'autre : l'écriture comme processus de réparation
- 9h30 Nathalie VINCENT-ARNAUD (Université Toulouse Jean-Jaurès) La poésie comme espace transitionnel
- 10h Stéphanie NOIRARD (Université de Poitiers) This train terminates in Civvy Street. All change, please. All change. Creative writing as a way to help transitioning from the military to the civil world?

### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

#### Atelier d'écriture (sur inscription préalable)

Modération : Chris Hannan

## Atelier CRECIB

### Responsables de l'atelier :

Simon Deschamps, Thierry Labica, Nicolas Jara-Joly, John Mullen et Myriam Yakoubi

simon.deschamps@univ-tlse2.fr

nicolasjj@hotmail.co.uk

thierry.labica@yahoo.fr

john.mullen@wanadoo.fr

myriam.yakoubi@univ-tlse2.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

L'Empire et ses lendemains : Empire et/en transition(s)/ Empire and After: The British Empire in Transition

Modération : Myriam Yakoubi et Simon Deschamps

- 13h30 Robert IVERMEE (Institut Catholique de Paris) Infrastructure and the colonial state in British India: the transition to crown rule
- 14h Angéline GIRET (Université Le Havre Normandie) Transitions de la métropole, transitions du Raj : Les évolutions de la femme britannique en Inde (1835-1919)
- 14h30 Justine COUSIN (Université de Caen) Les mouvements contestataires des marins coloniaux : quelles transitions ? (1925-1947)
- 15h Arnaud PAGE (Sorbonne Université) Le développement comme transition manquée : le projet de ferme aviaire en Gambie (1949-50)
- 15h30 Daniel FOLIARD (Université de Paris) An early postcolonial transition in visuality? Grievous photographs, British decolonization and transimperial connections in the 1950s
- 16h Virginie ROIRON (Sciences Po Strasbourg) Renoncement ou contournement ? Le Royaume-Uni au défi de la transformation du Commonwealth en organisation internationale (1965-1973)

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

Histoire critique de l'État britannique

Modération : Nicolas Jara-Joly

- 9h Philippe BRILLET (Université de Tours) La centralité comme paradigme de la politique et de la vie sociale du Royaume-Uni
- 9h30 Thierry LABICA (Paris Nanterre) "Decency" : désordres et mot d'ordre d'une construction étatique dans l'Angleterre de la première modernité.
- 10h Flore COULOUMA (Paris Nanterre) Democracy, State secrecy, betrayal, and national security: a note on Mick Herron's *Slough House* series.

## SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

### Histoire critique de l'État britannique

#### Modération : Nicolas Jara-Joly

- 11h Charles PIWNIK (Paris Sorbonne) La socialisation des socialistes britanniques au prisme des colonies universitaires : les cas Attlee et Mallon
- 11h30 Marc LENORMAND (Université Paul Valéry) La thèse de la subordination de la classe ouvrière britannique, du bilan politique de la Nouvelle gauche aux contestations des longues années 1970

## Atelier Écritures et psychanalyse

### Responsables de l'atelier :

Rédouane Abouddahab, Pascal Bataillard, Éléonore Lainé-Forrest

r.abouddahab@free.fr

pascal.bataillard@univ-lyon2.fr

eleonore.laine-forrest@unc.nc

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h00-10h30

#### Modération : Rédouane Abouddahab

- 9h Éléonore LAINÉ-FORREST (Université de Nouvelle Calédonie) Voix.es de femmes dans la littérature du Pacifique anglophone et francophone. Dépassement et résistance dans l'écriture de Tara June Winch, Noëlla Poemate, Sia Figiel, et Titaua Peu
- 9h30 Virginie SOULA (Université de Nouvelle Calédonie) Relations à l'espace des personnages féminins dans une sélection de nouvelles d'auteurs du Pacifique
- 10h Eddy BANARÉ (Université de Nouvelle Calédonie) Déwé Gorodé traductrice de Grace Mera Molisa : (re)construction d'une solidarité océanienne

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h00-10h30

#### Modération : Éléonore Lainé-Forrest

- 9h Pascal BATAILLARD (Université Lumière-Lyon2) Joyce et Wolfson en transit. Wolfson, *Le Schizo*, avec Joyce en regard
- 9h30 Karim DAANOUNE (Université Paul-Valéry Montpellier 3) From Speaking to Listening: Bell's Trauma in Cormac McCarthy's *No Country for Old Men*
- 10h Aya MASMOUDI (Université du Mans) Mourning and Melancholia: Transitions in Khalil Gibran's *The Madman*

### SESSION 4 samedi 7 juin 11h00-12h30

#### Modération : Pascal Bataillard

- 11h Maëla PELLETER (Université du Mans) Corps et identités en transition : étude du transfert du désir dans *The Garden of Eden* d'Ernest Hemingwa
- 11h30 Rédouane ABOUDDAHAB (Université du Mans) "Désirs d'altérité. Transitions de Hemingway
- 12h *Synthèse et conclusion*

## Atelier Études manuscrites

Responsables de l'atelier :  
Guillaume Coatalen et Blandine Demotz  
guillaume.coatalen@cyu.fr  
blandine.demotz@ens-lyon.fr

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

Modération : Blandine Demotz

- 9h Adrien BRESSON (Université Jean Monnet Saint Etienne) Éditer et traduire les *Carmina minora* de Claudien : regards croisés sur une tradition manuscrite et ses éditions britanniques
- 9h30 Dorian FLORES (Université Toulouse Jean Jaurès) Du manuscrit grec à l'édition anglaise : pratiques méthodologiques et enjeux critiques autour de Lucien de Samosate
- 10h Guillaume COATALEN (CY Cergy Paris Université) Essai de chronologie de la "secretary hand" de 1500 à 1640 : quels sont les moments de transition ?

### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

Modération : Guillaume Coatalen

- 11h Ileana SASU (Université de Tours) Titre à compléter
- 11h30 Blandine DEMOTZ (CY Cergy Paris Université) Retracer le processus d'écriture individuel : le manuscrit comme enjeu social dans l'étude des documents de Thomas Cromwell



## Atelier GERAS (Anglais de spécialité)

Responsables de l'atelier :

Linda Terrier & Séverine Wozniak

[linda.terrier@univ-tlse2.fr](mailto:linda.terrier@univ-tlse2.fr)

[severine.wozniak@univ-lyon2.fr](mailto:severine.wozniak@univ-lyon2.fr)

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

Modération : Linda Terrier

- 13h30 Lindsey PAEK (Institut Villebon - Georges Charpak / Université Paris Saclay) ESP in professional identity development: Preliminary insights from ENS Paris-Saclay alumni transitioning between academic and professional life
- 14h Linda TERRIER (Université Toulouse Jean Jaurès) Perspective actionnelle et anglais de spécialité à l'épreuve de l'IA générative : transition numérique ou transition didactique ? Étude de cas en Master Économie Écologique et Développement Durable
- 14h30 Philippe MILLOT (Université Lumière Lyon 2) Transition écologique et discours organisationnels : quelques caractéristiques du style spécialisé des rapports d'impact
- 15h *Pause*
- 15h30 Muriel GROSBOIS & Naouel ZOGHLAMI (CNAM) Professionnalisation des formations en langues dans le secteur LANSAD : enjeux d'une transition nécessaire
- 16h Linda TERRIER & Séverine WOZNIAK (Université Toulouse Jean Jaurès & Université Lumière Lyon 2) *Discussion* : De la formation universitaire au premier emploi : préparer les étudiant.es à la transition

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h00-10h30

Modération : Séverine Wozniak

- 9h Caroline PEYNAUD (Université Grenoble Alpes) Mediating climate change knowledge: transitions across digital platforms
- 9h30 Jane Helen JOHNSON (Università di Bologna (Italy)) Dis-4Change: Promoting research and public engagement on climate change and environmental discourse.

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h00-10h30

Modération : Linda Terrier

- 9h Marie THEVENON (Université Grenoble Alpes) Analysing the discourse of transition and climate change in climate fiction
- 9h30 Moa HAGAFORS (ENS Paris-Saclay) Transitions and proposals in clothing alteration shops
- 10h Caroline ROSSI (Université Grenoble Alpes) FORESEE: Can ecolinguists ease the transition to living with the consequences of climate change?

## SESSION 4 samedi 7 juin 11h00-12h30

Modération : Séverine Wozniak

- 11h William KELLEHER, Evgueniya LYU & Lily SCHOFIELD (Université Rennes 2 & Université Grenoble Alpes) Evaluating critical role plays and creativity-based pedagogy in the context of AI societal, ethical and technological transitions in an ESP context
- 11h30 Margaux COUTHERUT (Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis) Transition du LMD4 au LMD5 : vers moins de spécialisé en filière LEA à l'Université Paris 8 ?

## Atelier HEPISTEA (Histoire et épistémologie des études anglophones)

Responsables de l'atelier :

Anne Page et Sophie Vallas

anne.page@univ-amu.fr

sophie.vallas@univ-amu.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

Modération : Anne Page et Sophie Vallas

- 13h30 Sylvie MATHÉ (Aix-Marseille Université) L'émergence de la littérature des États-Unis dans le cursus des études anglophones et les programmes de l'agrégation d'anglais (1949-2025)
- 14h Philippe VERVAECKE (Université de Lille) La civilisation à l'agrégation d'anglais, 1977-2025 : évolutions d'un champ disciplinaire au prisme du concours
- 14h30-14h45 : Q&A
- 14h45-15h15 Miles TAYLOR (Humboldt Universität zu Berlin) International agencies and the expansion of higher education in the global south, c. 1950-1990
- 15h15-15h30 : Q&A
- 15h30-16h Anne PAGE et Sophie VALLAS (Aix-Marseille Université) Retour d'expérience : Comment enseigner l'histoire et l'épistémologie des études anglophones aux étudiant.es?
- 16h Table-ronde commune avec la SELVA  
Emmanuelle PERALDO, Samia OUNOUGHFI et Anne-Florence QUAIREAU  
(<https://www.routledge.com/Twenty-First-Century-Perspectives-on-British-Travel-Writing-Decentring-Epistemologies/Ounoughi-Peraldo-Quaireau/p/book/9781032852249>).

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

Modération : Anne Page et Sophie Vallas

- 9h Samuel WELTER-BAUDRY (Université Lyon 2) Les discours métalittéraires au XXIème siècle : décadence ou transition ?
- 9h30 Alice BYRNE (Aix-Marseille Université) Franco-British university exchanges and the development of British Studies in France, 1948-1955

## Atelier Histoire des idées

Responsables de l'atelier :

Laura Davidel, Eleanor Parkin-Coates, Lucie Ratail

contact@lauradavidel.com

eleanor.parkin-coates@univ-lorraine.fr

lucie.ratail@univ-lorraine.fr

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

Modération : Eleanor Parkin-Coates & Lucie Ratail

- 9h Anne DALLES MARÉCHAL (Université Jean Monnet Saint Etienne) La Mandchourie imaginée : la transition des idées sur l'autre et l'ailleurs dans les productions de trois explorateurs anglophones dans la seconde moitié du XIXe siècle
- 9h30 Béatrice BLANCHET (Université Catholique de Lyon) Frontières et transitions aux confins de la britannicité : la familière étrangèreté de l'interprète local, de Bagdad et Kaboul à Calais (2001-2014)
- 10h Farouk LAMINE (Université de Tours) Conservatisme ou transition politique ? Retour sur les écrits politiques de George Orwell

### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

- 11h Jean DE DIEU MAMPOUYA (Université Clermont Auvergne) Conscription, sujet de controverse : la conscription britannique de 1916 au cœur des débats, entre politique, anglicanisme et méthodisme.
- 11h30 Delphine Frasch (ENS Lyon) et Eléana Sanchez (Université Toulouse Jean Jaurès) From British Marxisms to British Feminisms: Inventing Feminist Frameworks for Socialist History and Cultural Studies
- 12h Linda MATHLOUTHI (Université de Lorraine) De la petite fille pécheresse à la victime : Transitions et transformations de la perception de la prostitution juvénile dans l'Angleterre victorienne
- 12h30 Laura Davidel, Eleanor Parkin-Coates et Lucie Ratail (Université de Lorraine) Conclusion de l'atelier et transition(s) vers le futur

# Atelier LIMISA Littératures et Mondes Imaginaires de la Sphère Anglophone

Responsables de l'atelier :

Aurélie Thiria-Meulemans, Laure Blanchemain-Faucon

aurelie.thiria-meulemans@u-picardie.fr

laure.blanchemain-faucon@univ-tlse2.fr

## SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

### The « Monstrous Feminine »

Modération : Laure Blanchemain-Faucon et Aurélie Thiria-Meulemans

- 13h30 Marine GALINÉ (Université de Reims Champagne-Ardenne): Genre and Gender Mutations in Sue Rainford's *Follow Me to Ground* (2019) and *Redder Days* (2021)
- 14h Vanille REINTJES (Université de Strasbourg) 'Now turned into figures hideous,/According to their mindes like monstrous' (Book II, canto xii): The Human, the Nonhuman and the Inhumane in Edmund Spenser's *The Faerie Queene*
- 14h30 Clara-Louise MOURIER (Université de Lille) Domestic Spaces as Sites of Transition in Feminist Postmodern SF: Carol Emshwiller's 'Sex and/or Mr. Morrison' and Josephine Saxton's 'The Triumphant Head.'
- 15h Pause

### Panic in the face of collapse

Modération : Laure Blanchemain-Faucon

- 15h30 Jeremy ELPRIN (Université de Caen Normandie) 'Ready or not, here I come': Panic and Play in Richard Powers' *Playground* (2024): a transition toward a new hybrid form of storytelling
- 16h Georges PILLEGAND-LE RIDER (Université Sorbonne Nouvelle) Extraterrestrials Meet Environmental Collapse: Hyperobjects and Ecological Panic in the Videogame *Outer Wilds*

## SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

### The Afterlife in/of Fantasy

Modération : Aurélie Thiria-Meulemans

- 9h30 Laura MARTIN-GOMEZ (Université Toulouse III Paul Sabatier) Lost in transition? Middle-earth, from Tolkien to transmedia universe
- 10h Anne-Frédérique MOCHEL-CABALLERO (Université de Picardie Jules Verne) "Unless a Grain of Wheat Falls into the Earth...": Death and Rebirth in *The Chronicles of Narnia*

## SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

### Transmissions et ruptures (en français)

#### Modération : Anne-Frédérique Mochel-Caballero

- 11h Raphaëlle RAYNAUD (Université d'Artois) Des quêtes en héritage : instabilités et ruptures dans la transmission de l'héroïsme en littérature fantasy
- 11h30 Aurélie THIRIA-MEULEMANS (Université de Picardie Jules Verne) Rompre avec l'égoïsme des adultes : *The Irregulars*, *Victoriana* du *care* comme révolte générationnelle

### The End of Transition

#### Modération : Aurélie Thiria-Meulemans

- 12h Maiwenn Iman LE GARFF (Paris Nanterre) From Starjumping to Churten: Towards an Abolition of Transition in Ursula K. Le Guin's *Hainish Cycle*

## Atelier Musique et cultures anglophones

Responsables de l'atelier :

David Bousquet, Julie Michot, Jean Szlamowicz, Jeremy Tranmer

julie.michot@univ-lorraine.fr

slam.univ@orange.fr

jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr

david.bousquet@u-bourgogne.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

#### Musical subcultures & politics

Modération : David Bousquet & Jeremy Tranmer

- 13h30 Ben WINSWORTH (Université d'Orléans) Sound, Style, Subculture: the Transitional Phenomenon of 60s Mod
- 14h Jeremy TRANMER (Université de Lorraine) Between Thatcher and Blair: the cultural and political transition of the Major years
- 14h30 Maëlyn MARLIERE (Université Sorbonne Nouvelle) Du « punk » à la « pop punk » : transformation et dépolitisation du mouvement punk américain dans les années 1990
- 15h PAUSE
- 15h30 Sophia ABIDI (Université Sorbonne Nouvelle) The Australian "Psy" Sound Renaissance and its Impact on Global Underground Music Scenes
- 16h Max KAARIO (chercheur indépendant) Transitions Toward the Digital City and Its Impact on Vancouver's DIY Music Scene

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

#### Songwriting

Modération : Julie Michot

- 9h Rose BARRETT (Université de Lorraine) Love and Theft- Dylanification in European singer songwriter identities
- 9h30 Jean-Charles KHALIFA (retraité) Passage de Bob Dylan à l'électrique : transition ou trahison ?
- 10h Catherine GIRODET (Université de Reims) Nick Cave and the Consolation of Rock Music: Blazing a Transformative Trail through Grief

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

#### Music & Cinema

Modération : Jean Szlamowicz

- 9h Julie MICHOT (Université de Lorraine) Alfred Hitchcock ou l'art de la transition invisible

- 9h30 Grégoire HALBOUT (Université de Tours) *Unfaithfully Yours* ou l'impossible transition : Musique et sons, figures de la confrontation d'un britannique à la modernité américaine
- 10h Eve LEBRETON (Université Sorbonne Nouvelle) "From Death to Birth" Musical Transitions in Gus Van Sant's *Last Days*

#### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

##### Music & theatre / Music & technology

Modération : David Bousquet & Jeremy Tranmer

- 11h Charline DOSSAT (Université d'Orléans) De la musique au théâtre : transformations des voix chantées et instrumentales sur la scène jamaïcaine
- 11h30 Julie MOMMÉJA (Université de Lorraine) From parking lots tapes to digital archives: the case of the Grateful Dead 'tapers' community on the Internet Archive
- 12h Eric TABUTEAU (Université d'Orléans) Transition ou transmission : L'absorption décriée de Fender par CBS en 1965 n'a-t-elle pas finalement permis au fabricant de guitares américain de se réinventer ?



## Atelier Poets and Poetry / LOOP

**Responsables de l'atelier :**  
**Adrian Grafe et Claire Hélie**  
adrian.grafe@univ-artois.fr  
claire.helie@univ-lille.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

**Modération : Adrian Grafe & Claire Hélie**

- 13h30 Elise BRAULT-DREUX (Univ. Polytechnique Hauts de France) "I started to feel unreal" – transitions in Deryn Rees-Jones's "Elephant"
- 14h Virginie TRACHSLER (Univ. Sorbonne Nouvelle) 'We liken ourselves to tadpoles': animal metaphors and metamorphoses in the poetry of gender transitioning
- 14h30 John SANNAEE (Univ. Paris 8) A Shift in Poetic Consciousness: Voicing and Thinking Human and Nonhuman Together
- 15h Elise SCHRAMM-HSIA (Univ. Orléans) Towards a Poetics of Transition and In-Betweenness: the diasporic voices of S. Howe and M. J. Chan

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h-10h30

**Modération : Adrian Grafe & Claire Hélie**

- 9h Pauline JACCON (Univ. Paris-Est Créteil) Du texte à l'immédiat : Anne Carson à la poursuite de l'écriture transitoire
- 9h30 Claire GARNIER-TARDIEU (Sorbonne Nouvelle) A lover's glossary to Kathleen Raine's works: a subjective genre of literary criticism
- 10h Andrew McKEOWN (Univ. de Poitiers) "Twinkle, twinkle little bat! How I wonder what you're at!": Poetic Transitions

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h-10h30

**Modération : Adrian Grafe & Claire Hélie**

- 9h Michèle DRAPER (Univ. Gustave Eiffel) Transitioning from Romanticism: Hopkins's new poetics
- 9h30 Adrian GRAFE (Univ. d'Artois) Hopkins's Leap of Faith: 'The Wreck of the Deutschland'
- 10h Márton FARKAS (Univ. Sorbonne Nouvelle) Transitional parallels- Catching Hopkins' prosody

## Atelier RADAC

Responsables de l'atelier :  
Marianne Drugeon et Aloysia Rousseau  
marianne.drugeon@univ-montp3.fr  
alaysia.rousseau@gmail.com

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

#### Cultural and geographical transitions

Modération : Marianne Drugeon & Aloysia Rousseau

- 13h30 Véronique DUCHÉ (University of Melbourne) Theatre from a land Down-Under
- 14h Dinah PEDARROS (Université Toulouse-Jean Jaurès) *Angels in America* de Tony Kushner sur la scène française actuelle : le transfert culturel en question(s)

#### Highbrow/lowbrow: theatre and entertainment

Modération : Marianne Drugeon & Aloysia Rousseau

- 15h Anouk BOTTERO (INU Champollion, Albi / CAS, Université Toulouse Jean-Jaurès) Who's Afraid of the Musical? Circulations Between Straight Theatre and Musical Theatre on the Contemporary Anglophone Stage
- 15h30 Aloysia ROUSSEAU (Sorbonne Université) "There's nothing but delight and desire": the poetics and politics of pleasure in Charlie Josephine's *Cowboys*

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

Table-ronde commune RADAC-SFEE avec Chris Hannan

Modération : Marianne Drugeon, Aloysia Rousseau, Elisabeth Angel-Perez (Sorbonne Université) & Jeanne Schaaf (Université Lyon 2)

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

#### Theatre and History: the world within and outside the theatre

Modération : Marianne Drugeon & Aloysia Rousseau

- 9h Lisa BERTUCCO (Sorbonne Université) « Have you forgotten your own history? » : transmissions historiques et transitions esthétiques dans *The Ferryman* de Jez Butterworth et *The Children* de Lucy Kirkwood
- 9h30 Arthur TOGORES (Université Bordeaux Montaigne) "A small catastrophe": Theatre as a transitory place in *Lippy* (2013) by Bush Moukarzel and Mark O'Halloran
- 10h Marion COSTE (IHRIM) Before/After the Act: transition and queer dramaturgy in *After the Act* (2023)

## SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

### Theatre practices in transition

#### Modération : Marianne Drugeon & Aloysia Rousseau

- 11h Anna STREET (Université du Mans) Slippery when wet: Watery transitions in contemporary anglophone performance
- 11h30 Marianne DRUGEON (Université Paul Valéry Montpellier 3) and Déborah PRUDHON (Aix Marseille Université) From Page to Stage: Emma Rice's Theatrical Adaptation of *The Buddha of Suburbia*

## Atelier SAGEF (Société des anglicistes sur les femmes\*, le sexe et le genre)

Responsables de l'atelier :  
Julie Agu, Tamara Boussac, Valérie Favre

valerie.favre@univ-paris1.fr  
tamara.boussac@univ-paris1.fr  
julie.agu@etu.univ-amu.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

#### Genre, Trans(itions) et Civilisation

Modération : Tamara Boussac

- 13h30 Eglantine ZATOUT (Université Lyon 3) Trans Parents' Custody Battles in the US in the 1970s-1990s: Courts Enforcing Gender Conformity
- 14h Claire SORIN-DELPUECH (Aix-Marseille Université) Transphobie et toilettes publiques aux Etats-Unis
- 14h30 Pierre Alexandre BEYLIER (Université Grenoble-Alpes) Transition Biden/Trump, quel avenir pour les migrants et réfugiés LGBTQ+ à la frontière Mexique/États-Unis ?
- 15h Sarah FEUSTLE (Paris-Nanterre) Opposing herstories: Remediating transphobia in the history of British lesbian feminism
- 15h30 David HAIGRON (Université Rennes 2) Meat is for Pussies : Transition alimentaire et masculinité en transition dans les vidéos hegan des réseaux sociaux
- 16h Amy WELLS (Université de Caen Normandie) Packers and Binders: Trans\* Craftivism in Closed Facebook Groups (2019-2021)

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

#### Trans(itions) et études de genre : enjeux épistémologiques et pédagogiques

Modération : Valérie Favre

- 9h Delphine FRASCH (Université Paris Nanterre) & Eléana SANCHEZ (Université de Toulouse & Université Sorbonne Nouvelle) Aux marges des marges : les chercheuses féministes et l'essor des women's studies au sein des universités britanniques » par « Vivre et travailler avec et/ou contre les hommes : Négocier un cadre féministe au sein du monde intellectuel socialiste britannique des années 1970-1980
- 9h30 Solenn DELANNOYE (Sorbonne Nouvelle) Entrer dans le langage, entrer dans le genre : Quelle place pour la recherche en acquisition dans les *gender studies* ?
- 10h Tamara BOUSSAC (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) Aborder les questions trans dans l'enseignement de l'anglais appliqué aux études sur le genre : retour d'expérience et enjeux de positionnalité

### SESSION 3 SAMEDI 7 JUIN 9h-10h30

#### Genre, Trans(itions) et Littérature

##### Modération : Julie Agu

- 9h June MISSET (Université de Strasbourg) “When I was a schoolboy – girl, I should say”: A Trans Reading of Maria Edgeworth’s *Belinda* (1801)
- 9h30 Kathryn WOODS (University of Bristol) Queer transitions and translation in Willa Cather’s *My Ántonia*
- 10h Nemo GORECKI (Université de Lille) Amphibians – Natural Transmasculinity in Toby Buckley and William Keohane’s Writing

### SESSION 4 SAMEDI 7 JUIN 11h-12h30

#### Genre, Trans(itions) et Littérature

##### Modération : Julie Agu

- 11h Roxana BAUDUIN (UPEC) Redefining Identities in Contemporary Fiction: Akwaeke Emezi’s Trans and Non-Binary Representations
- 11h30 Michaela COGAN (Université de Franche-Comté) Transmasc’ in the Bronx. Jerome Charyn’s Trans Noir Detours
- 12h Magaret GILLESPIE (Université de Franche-Comté) “Not gender but genre”: narrativizing gender transition in 20<sup>th</sup>-21<sup>st</sup> century trans life writing

## Atelier SAIT

Responsables de l'atelier :

Catherine Delyfer, Xavier Giudicelli et Laurent Quero-Mellet

catherine.delyfer@univ-tlse2.fr

xavier.giudicelli@parisnanterre.fr

laumellet@gmail.com

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

Modération : Liliane Louvel & Laurent Quero Mellet

- 13h30 Nathalie COLLÉ (Université de Lorraine) Transitions visuelles et discursives, transitions culturelles : Représentations icono-graphiques du théâtre américain en France, de 1960 à nos jours – affiches et programmes
- 14h Leslie C. HOWARD (Université Toulouse Jean Jaurès) The Soul's Transition to Enlightenment in the Spiritualist Paintings of Evelyn Pickering De Morgan
- 14h30 Nadezda SELIVERSTOVA (Université de Pau et des Pays de l'Adour) L'ange : une figure transitoire dans l'art de Burne-Jones
- 15h Pause

Modération : Sophie Aymes & Nathalie Collé

- 15h30 Doriane NEMES (Université de Lorraine) De l'homme au texte, à l'image et à l'objet : les itinéraires transmédiaux d'Oscar Wilde à travers la satire
- 16h Sandra SAAYMAN (Université de La Réunion) The Pictorial Text in Literature of the Transition between the Old and the New South Africa: a Few Examples

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

Modération : Catherine Delyfer & Anne-Laure Fortin-Tournès

- 9h Liliane Louvel (Université de Poitiers) L'art des transitions et transitions dans l'art dans Ali Smith's *Autumn* : the prime of Pauline Boty
- 9h30 Clémence LABURTHE-TOLRA (Université Paul Valéry Montpellier 3) Vita Sackville-West's *Easter Party* (1953): Navigating Social Changes, Gesturing towards New Garden Aesthetics, and Calling for Renewed Agency in the Garden?
- 10h Michelle RYAN (Université d'Angers) Dreaming Trees in Rikki Ducornet's Late Career Surrealist Writing: A Research-Creation Presentation

### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

Modération : Isabelle Gadoin & Xavier Giudicelli

- 11h Armelle SABATIER (Université Panthéon-Assas) 'Rose-Cheeked Adonis'. The Visual Poetics of Floral Transitions in Shakespeare's *Venus and Adonis* (1593)

- 11h30 Jean-Louis CLARET (Aix-Marseille Université) La main de Bruegel
- 12h Emma SAVE (Université Sorbonne Nouvelle) Le style elfique : étude intermédiaire de la construction d'une architecture imaginaire

## Atelier SEAA1718

**Responsables de l'atelier :**  
**Pierre Lurbe et Alexandra Sippel**  
alexandra.sippel@univ-tlse2.fr  
pierrelurbe@gmail.com

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30 : Panel croisé SEAA1718-SERA

#### Making Sense of Passing Time(s) in the Age of Revolutions, Adapting to New Economic and Social Circumstances

**Modération : Pierre Lurbe**

- 13h30 Marion LECLAIR (Université Paris Nanterre) The Elusive Transition: Novelising the Industrial Revolution in the 1790s
- 13h50 John-Erik HANSSON (Université Paris Cité) Imagination, Religion and Politics: William Godwin's Transitions at the Turn of the Nineteenth Century
- 14h10 Alexandra SIPPEL (Université Toulouse-Jean Jaurès) Making Transition Acceptable: Popular Education Promoting the Poor Law Report
- 14h30 *Questions & discussion*

#### Making Sense of Passing Time(s) in the Age of Revolutions: Narrating and Re-Inventing the Past

**Modération : John-Erik Hansson**

- 15h30 Kimberley PAGE-JONES (Université Bretagne Occidentale - Brest) 'Merry England' : l'utopie festive renouvelée dans les écrits de William Hazlitt et Leigh Hunt
- 15h50 Rémy DUTHILLE (Université Bordeaux Montaigne) A Transition in British Sociability? Excess and Sobriety in Victorian Accounts of Georgian Life
- 16h10 *Questions et discussion*

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h-10h30

#### Table ronde : Questions d'épistémologie et d'historiographie

**Modération : Alexandra Sippel**

- 9h Nathalie RIVIERE DE CARLES (Université Toulouse-Jean Jaurès) Atouts et difficultés d'études interdisciplinaires dans la recherche sur la première modernité
- 9h20 Agnès DELAHAYE (Université Lumière Lyon 2) Histoire atlantique, nouvelle histoire impériale et histoire continentale américaine : leur impact sur l'interprétation de la modernité européenne outre-Atlantique
- 9h40 Sylvie KLEIMAN-LAFON (Université Paris Nanterre) La question du temps long en histoire de la traduction et des traducteurs



### SESSION 3 samedi 7 juin 9h-10h30

SEAA1718

Modération : Pierre Lurbe

- 9h Laurent CURELLY (Université de Haute Alsace - Mulhouse) *Mercurius Politicus*: un hebdomadaire en transition?
- 9h20 Frédéric HERRMANN (Université Lumière Lyon 2) From the Confessional State to Liberty of Conscience: The Transition of Erastianism
- 9h40 Sandrine PARAGEAU (Sorbonne Université) Épidémies de vers marins et colonisation : la période moderne, début de l'Anthropocène ?
- 10h Linda GARBAYE (Université de Caen Normandie) Le New Jersey de la période pré-révolutionnaire aux premières années républicaines : une histoire complexe et non linéaire
- 10h20 *Questions et discussion*

### SESSION 4 samedi 7 juin 11h-12h30

SEAA1718

Modération : Alexandra Sippel

- 11h Bethany QUALLS (Université de Caen Normandie) Uncommon Fame, Reputation, Transitions and Information Shifts in Richardson's *Clarissa*
- 11h20 Sneharika ROY (American University in Paris) Shameful Pleasures, Pleasurable Shame: Thresholds of Shame in Jane Austen's *Northanger Abbey*
- 11h40 Clémentine GARCENOT (University of York) Crossing Gender Barriers to Share her Story of Exile: The Memoirs of an Anglo-Irish Aristocratic Woman
- 12h *Questions et discussion*

## Atelier SEAC / La Nouvelle de langue anglaise

### Responsables de l'atelier :

Vanessa Guignery (École Normale Supérieure de Lyon, Présidente de la SEAC) et Gerald Preher (Université d'Artois, directeur de publication de *The Journal of the Short Story in English*)

vanessa.guignery@ens-lyon.fr

gerald.preher@univ-artois.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

Modération : Vanessa Guignery (École Normale Supérieure de Lyon, Présidente de la SEAC)

- 13h30 Marie-Lise PAOLI (Université Bordeaux Montaigne) Punchdrunk's A-Mazing Tale of Transition: Viola's Room and its Chronotope of Liminoid Dancing
  - 14h Pauline MONTASSINE (Université de Reims Champagne-Ardenne) "Silent Words are Said and Heard": Transitional Echoes in Margaret Atwood's "Wooden Box" (2023)
  - 14h30 Xavier LACHAZETTE (Le Mans Université) Transience and Transitoriness in Tan Twan Eng's *The House of Doors* (2023)
- 15h PAUSE
- 15h30 Tim GUPWELL (Université Paul-Valéry Montpellier 3) From the Old World to the New: Transitions in Rachel Cusk's *Second Place* (2021)
  - 16h Héloïse LECOMTE (École Normale Supérieure de Lyon) Pandemic Fiction and the Art of the Interval: Michael Cunningham's *Day* (2023)

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h-10h30

Modération : Laurent Mellet (Université Toulouse-Jean Jaurès)

- 9h Adrien SPIGA (Université Côte d'Azur) Loving the Machine: A Transition to Posthuman Intimacy in Ian McEwan's *Machines Like Me* (2019)
- 9h30 Katia MARCELLIN (Université Paul-Valéry Montpellier 3) Prosthetics and Ontological Transitions in Harry Parker's *Hybrid Humans* (2022) and Kazuo Ishiguro's *Klara and the Sun* (2021)
- 10h Laurent TRÈVES (École Normale Supérieure de Lyon) "Tangles of what-might-have-been": Destiny as Shapeshifting Forces in Daisy Johnson's *Everything Under* (2018)

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h-10h30

Modération : Gerald Preher (Université d'Artois, *The Journal of the Short Story in English*)

- 9h Anne-Elise PINZARU (École Normale Supérieure de Lyon) From Multiculturalism to Transculturalism: The Case for a Transition to 'constructive deconstruction' in Caribbean Diasporic Novels in Britain
- 9h30 Raphaël LALOUE (Université Jean Moulin Lyon 3) "Sneaking into England": Social and Cultural Transitions in Zadie Smith's *White Teeth* (2000) and *Swing Time* (2016)
- 10h Aïda MARRELLA (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) Spaces of Transition: Negotiating Mixed-Race Identities in Diana Evans' *26a* (2005)

SESSION 4 samedi 7 juin 11h-12h30

Modération : Gerald Preher (Université d'Artois, *The Journal of the Short Story in English*)

- 11h Amanda BENMOULOU (École Normale Supérieure de Lyon) Atemwende as a Transitional Space: Learning to Breathe in JJ Bola's *The Selfless Act of Breathing* (2021)
- 11h30 Héliane VENTURA (Université Toulouse-Jean Jaurès) Coming to Terms with the Irrevocable from "Bluebeard" to its Repurposing by Nathaniel Hawthorne, Angela Carter, Joyce Carol Oates, and Alice Munro
- 12h Emma ROQUES (Université Paris Nanterre) The Emergence of Feminist Collectives in Anglosaxon Art History in the 1970s: Transformations and Revolution within the Discipline

## Atelier SELVA

Responsables de l'atelier :

Julie Gay, Isabelle Keller-Privat, Anne Rouhette

julie.gay@univ-littoral.fr

isabelle.keller-privat@univ-tlse2.fr

anne.rouhette@uca.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Transitions romantiques

Modération : Julie Gay

- 13h30 Anne ROUHETTE (Université Clermont Auvergne) Places of transit in Mary Wollstonecraft's Letters from Scandinavia
- 13h55 Adeline BAREL (Université Clermont Auvergne) Mary Shelley's "masculine and original" plea for the Italian unification in Rambles in Germany and Italy in 1840, 1842 and 1843: a transition from "politics of the heart" to "politics at heart" in women's travel literature?
- 14h20 *Questions et pause*

#### Transitions contemporaines

Modération : Isabelle Keller-Privat

- 14h35 Kevin CRISTIN et Sara EL MAJHAD (Aix-Marseille Université) "Traveling Heroes and Traveling Forms: the Imperial Romance across Borders"
- 15h Mathilde LA CASSAGNÈRE (Université Savoie Mont-Blanc) Lost in mutation: becoming the alien in Octavia E. Butler's *Dawn*.
- 15h25 *Questions et pause*

#### Transitions épistémologiques

Modération : Anne Rouhette

16h Table-ronde commune avec HEPISTEA : Samia OUNOUGH (Université Grenoble Alpes), Emmanuelle PERALDO (Université Côte d'Azur) et Anne-Florence QUAIREAU (Université d'Angers)

Transitions épistémologiques : Le décentrement au cœur des études sur le récit de voyage : présentation de la publication *Twenty-First-Century Perspectives on British Travel Writing: Decentring Epistemologies* (Routledge, 2025)

## Atelier SEM-SEW

### Responsables de l'atelier :

Valentine Lacoste, Samantha Lemeunier, Catherine Lanone, Charlotte Estrade

valentine.lacoste@sorbonne-nouvelle.fr

samanthalemeunier2@gmail.com

catherine.lanone@sorbonne-nouvelle.fr

cestrade@parisnanterre.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Transiting in space

##### Modération : Catherine Lanone

- 13h30 Nina ELDRIDGE (Université Bordeaux Montaigne) From Windows to Walking: James Joyce's Transition from Fixed Descriptive Gaze to Mobile Interconnected Perspective
- 14h00 Maud DE LUGET (Université Sorbonne Nouvelle) In Transit: Journeys in the In-Between in Ford Madox Ford's, E. M. Forster's and Virginia Woolf's works
- 14h30 Mantra MUKIM (Cergy Paris Université) Infra Poem: Arun Kolatkar in the Transit

Pause

#### Atmospheric and Environmental Shifts

##### Modération : Valentine Lacoste

- 15h30 Marie LANIEL (Université de Picardie Jules Verne) "Smoke words languishing and melting in the sky": Atmospheric Transitions in Virginia Woolf's Essays and Fiction
- 16h00 Henry CARMINES (Université Paris Nanterre) Lambert Strether's "acclimatization": Henry James's *The Ambassadors* as environmental novel

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h00-10h30

#### The Art of Transition/Transition in the Arts

##### Modération : Charlotte Estrade

- 9h00 Florence MARIE (Université de Pau et des Pays de l'Adour) Transition(s) in Olive Moore's *Celestial Seraglio* (1929): Forks in the Road or the Limbo of In-Betweenness
- 9h30 Leila HAGSHENAS (Université Catholique de l'Ouest) Leonard Woolf's autobiography: the art of modernist transition
- 10h00 Jean-Rémi LAPAIRE (Université Bordeaux Montaigne) Orlando transitions from page to stage (on a French campus and an Italian stage)

## SESSION 3 samedi 7 juin 9h00-10h30

### Trans-Modernism: Identities in/of Modernism

Modération : Antoine Perret

- 9h00 César JUMPA SÁNCHEZ (Université Paris Nanterre) Eliot's Spiritual Transition: From *The Hollow Men's* void to the light of the *Ariel Poems*
- 9h30 Rose DUCHARME (Université Paris Nanterre) Towards a Trans-Modernism and Creole Representations in Alice-Dunbar Nelson's Writing
- 10h00 Soraya HACHET (Université Sorbonne Nouvelle) The Darling Buds of May Sinclair: Blooming in Midlife at the Dawn of New Era
- 10h30 Berengere RIOU (Université Sorbonne Paris Nord) "Different yet the same as before": A Modernism of Imperceptible Transitions

## Atelier SEPC Civilisations post-coloniales

**Responsables de l'atelier :**

**Ondine Aza, Bernard Cros, Deirdre Gilfedder**

ondine.aza@ut-capitole.fr

bernard.cros02@univ-paris8.fr

deirdre.gilfedder@dauphine.psl.eu

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Postcolonial transitions

**Modération : Bernard Cros**

- 13h30 Helena Francis GRANGER (Université Montpellier Paul Valéry) Colonial transitions, legacies, and postcolonial challenges: The transformative impact of British rule on Malaysia.
- 14h Michel OLINGA (Univ. Technologie Belfort-Montbéliard) M-Pesa and Silicon Savannah: Kenya's Digital Transition in Financial Inclusion and Innovation
- 14h30 Ondine AZA (Toulouse Capitole) The making of an inequitable society? Reassessing the development trajectory of Mauritius
- 15h30-16h30: Table ronde épistémologie civilisation post-coloniale: Camille MARTINERIE (Université Aix Marseille Université), Anaïs MAKHZOUM (Université Picardie – Jules Verne) et Lauriane SIMONY (CY Cergy Paris Université) From imperial histories to connected histories of the Commonwealth: challenges of epistemological transitions in the field of Anglophone Studies

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h-10h30

#### Environmental transitions

**Modération : Ondine Aza**

- 9h Suhasini VINCENT (Université Paris Panthéon Assas) Achieving Carbon Neutrality in India: AI for Energy and Digital Transitions
- 9h30 Jill ROYAL (Université Paris Cité) Green Dreams in the Bush: ecological attitudes of urban-rural migration
- 10h Robert IVERMEE (Institut catholique de Paris) Colonialism, the climate crisis and transition in South Asia: the case of the Bengal delta

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h-10h30

#### Multicultural transitions

**Modération : Deirdre Gilfedder**

- 9h30 Virginie ROIRON (Université Science Po Strasbourg) The Commonwealth from imperial to postcolonial organisation

- 10h Grégory ALBISSON (Université Grenoble Alpes) Changing Charities? The impact of social media on community engagement and charity events in Australia and Aotearoa New Zealand

#### **SESSION 4 samedi 7 juin 11h-12h**

##### **Modération : Deirdre Gilfedder (Paris Dauphine)**

- 11h Julie RAVIRI (Université Aix Marseille Université) From apartheid to freedom: transitioning Cape Coloured identities through the history of the Kaapse Klopse
- 11h30 Lindsey PARK (Université Bordeaux Montaigne) Multiculturalism Revisited: The Intersection of Immigration and Inequities in Contemporary Canada



## Atelier SEPC littératures (Postcolonial Literatures and Arts)

Responsables de l'atelier :

Anne-Sophie Letessier, Mélanie Joseph-Vilain

melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr

anne.sophie.letessier@univ-st-etienne.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

#### Identities in/and transitions

Modération : Corinne Bigot & Anne-Sophie Letessier

- 13h30 Sandeep BAKSHI (Paris Cité) Queer worldmaking and narratives of decolonization
- 14h Nina DOUET (Sorbonne Université) Being queer in Nigeria: traditional religions and transgender identities
- 14h30 Marion PERRIN (ENS Lyon) "Being dragged through concrete in circles": redefining transition(s) through fluidity in Akwaeke Emezi's *The Death of Vivek Oji* (2020)
- 15h Marianne HILLION (Université de Strasbourg) Unfinished Landscapes: Rana Dasgupta's and Amit Chaudhuri's Counter Narratives of India's Neoliberal Transition in the 1990s
- 15h30 Alexandra POULAIN (Sorbonne Nouvelle) Manufacturing and contesting memory in the transition era: William Kentridge's *Monument* (1990)
- 16h André DODEMAN (Université Grenoble-Alpes) Garrisoned Nations: Revisiting John Richardson's *Wacousta*

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

#### Multilingual and diasporic transitions

Modération : Alexandra Poulain

- 9h Valentine LEROUGE (Sorbonne Université) Reimagining the Diasporic Novel: Balli Kaur Jaswal's *Erotic Stories for Punjabi Widows*
- 9h30 Martina BALASSONE (Sorbonne Université / Ca' Foscari) From Translated Men to Born-Translated Literature: Normalizing Multilingualism in Contemporary Lebanese Diasporic Fiction
- 10h Myrto CHARVALIA (Paris Nanterre) Multilingual and Archival Fermentations in M. NourbeSe Philip's Poetry

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

#### Geographical, spatial, generic transitions (1)

Modération : Mélanie Joseph-Vilain

- 9h Pauline Amy DE LA BRETÈQUE (Sorbonne Paris Nord) Aquatic transitions: sketching diasporic crossings in Michelle Cliff's short stories

- 9h30 Gina CESTO (Paris Nanterre) Art in Transit – The Windrush’s Tempestuous Sea Journey in the Writings of George Lamming and the Paintings of Michael Elliott
- 10h Sean MARK (Université Catholique de Lille) Transitions in Derek Walcott’s *Omeros* and Seamus Heaney’s ‘Station Island’

#### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

##### Geographical, spatial, generic transitions (2)

##### Modération : Kerry-Jane Wallart

- 11h Sonia FELIX-NAIX (Université d’Angers) Transitioning in the first works of Patricia Grace: bridging cultures and identities
- 11h30 Pauline MONTASSINE (Université de Reims Champagne Ardennes) Outsider Insights: the Absurdity of Humanity Through Non-Human Perspectives in Margaret Atwood’s *Old Babes in the Wood* (2023)

## Atelier SERA

**Responsables de l'atelier :**

**Muriel Adrien, John-Erik Hansson et Sophie Musitelli**

muriel.adrien@univ-tlse2.fr

john-erik.hansson@u-paris.fr

sophie.musitelli@univ-lille.fr

**SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30 : Panel croisé SEAA1718-SERA**

**Making Sense of Passing Time(s) in the Age of Revolutions, Adapting to New Economic and Social Circumstances**

**Modération : Pierre Lurbe**

- 13h30 Marion LECLAIR (Université Paris Nanterre) The Elusive Transition: Novelising the Industrial Revolution in the 1790s
- 14h John-Erik HANSSON (Université Paris Cité) Imagination, Religion and Politics: William Godwin's Transitions at the Turn of the Nineteenth Century
- 14h30 Alexandra SIPPEL (Université Toulouse-Jean Jaurès) Making Transition Acceptable: Popular Education Promoting the Poor Law Report

**Making Sense of Passing Time(s) in the Age of Revolutions: Narrating and Re-Inventing the Past**

**Modération : John-Erik Hansson**

- 15h30 Kimberley PAGE-JONES (Université Bretagne Occidentale - Brest) 'Merry England' : l'utopie festive renouvelée dans les écrits de William Hazlitt et Leigh Hunt
- 16h Rémy DUTHILLE (Université Bordeaux Montaigne) A Transition in British Sociability? Excess and Sobriety in Victorian Accounts of Georgian Life

**SESSION 2 vendredi 6 juin 9h00-10h30 : session commune SERA-ARTS**

**Romantic Aesthetics: Transitions and Transpositions**

**Modération : Muriel Adrien & Laurent Châtel**

- 9h Barbara COUSIN (Université de Lille) D'une planche à l'autre : les gravures de Blake
- 9h30 Hélène IBATA (Université de Strasbourg) Landscapes in transition: Industrial 'Ugliness' and the Picturesque in British Landscape Paintings, 1770-1830
- 10h Caroline BERTONECHE (Université Grenoble Alpes) Transitions chroma(n)tiques : Couleurs et douleurs du romantisme (l'exemple de Keats)

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h00-10h30

#### Travel, Transition, Revolution in Mary Shelley's work

Modération : Sophie Musitelli

- 9h30 Antonella BRAIDA (Université de Lorraine) Mary Shelley's Rambles across Italian Borders: transition in the genre of travel writing from Grand-Tourism to the Politics of Anglo-Italian identity.es
- 10h Marion CLANET (Université de Lille) Nostalgia/Solastalgia: Surviving the catastrophe in Mary Shelley's *The Last Man*

### SESSION 4 samedi 7 juin 11h00-12h30

#### Romantic Mutations and Metamorphoses

Modération : Caroline Bertonèche

- 11h Sophie MUSITELLI (Université de Lille) Sequences, Circles and Networks: The Strange Temporality of Nonhuman Life and Death in Charlotte Smith's Botanical Poetry
- 11h30 Jean-Marie FOURNIER (Université Paris Cité) 'Lamia, no longer fair, there sat a deadly white': transition in Keats' poetry
- 12h Céline LOCHOT (Université de Lille) Elusive meaning: De Quincey between fear and hope

## Atelier SERCIA

**Responsables de l'atelier :**  
**Emilie Cheyroux et Vincent Jaunas**  
emilie.cheyroux@univ-jfc.fr  
vincent.jaunas@univ-st-etienne.fr

### SESSION 1 JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

**Modération : Emilie CHEYROUX**

- 13h30 Hubert LE BOISSELIER (Université Polytechnique des Hauts de France) *Plague of the Zombies*, John Gilling (1966): a transitional zombie film
- 14h Gilles MENEGALDO (Université de Poitiers) Mutations monstrueuses dans quelques films d'horreur, de *Dr Jekyll and Mr Hyde* (Rouben Mamoulian, 1932) à *The Fly* (David Cronenberg, 1986) et au-delà.
- 14h30 Joanne VRIGNAUD (Université de Nanterre) "It's 1934, Lee, and you wanna put cowboys on Bonnie and Clyde ?" : Du western au film noir dans *The Highway Men* de John Lee Hancock
- 15h Anita JORGE (Université Toulouse Jean Jaurès) The advent of sound films in 1930s Britain: from the "purest form of cinema" to "photographs of people talking?"
- 15h30 Francesca GENESIO (Université d'Aix-Marseille) Hollywood's American Revolution and the transition towards anti-Nazi propaganda: *Sons of Liberty* (1939)
- 16h Zachary BAQUÉ (Université Toulouse Jean Jaurès) The Transition to Modernity in the Fiction Shorts of the US Department of Agriculture (1919-1932)

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

**ANR Femme**

**Modération : Vincent JAUNAS**

- 9h Emilie CHEYROUX (Institut National Universitaire Champollion) Work in progress: Women filmmakers, screenwriters and showrunners and the transition to gender equality in the French, American and British film industry (ANR FEMME)
- 9h30 Cristelle MAURY (Université Toulouse Jean Jaurès) Transitioning Bodies, Transitioning Genres: Women's Violence in Rose Glass's *Love Lies Bleeding* (2024) (ANR FEMME)
- 10h Hélène CHARLERY (Université Toulouse Jean Jaurès) Boyz Won't Be Boys: Ava DuVernay's Netflix Mini-series on the 'Central Park Five' (ANR FEMME)

### SESSION 3 SAMEDI 7 juin 9h-10h30

**Modération : Emilie CHEYROUX**

- 9h Claire PASCAL (Sorbonne Université) We want our [Regency] back : Représenter la Régence anglaise après le Brexit dans les adaptations austéniennes

- 9h30 Erine PIOFFRET (Université Toulouse Jean Jaurès) Transition ou adaptation ? La série *Sanditon* dans tous ses états.
- 10h Elise HARRIS (Université Lyon 3) The Digital Pass-Through: Transitions between Substance and Space in Film and Television

#### SESSION 4 SAMEDI 7 juin 11h-12h30

##### Modération : Vincent JAUNAS

- 11h Apolline DOSSE (Université de Montpellier 3) The double transitional space of colonization and mourning in *The Nightingale* (Jennifer Kent, 2018)
- 11h30 Margaux COLLIN (Université de Reims) Repenser la masculinité noire : le rôle du montage introspectif dans *Moonlight* (2016)
- 12h Daniel KOEHLIN (Université du Mans) Structural Transition and the Limits of Heroism in *The Dark Knight Rises*

## Atelier SFEE

Responsables de l'atelier :

**Nathalie Duclos, Astrid Fontaine et Perrine Lara**

nathalie.duclos@univ-tlse2.fr

perrine.lara@univ-tlse2.fr

astrid.fontaine@univ-tlse2.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

Transitions en Ecosse et au pays de Galles

Modération : Nathalie Duclos

- 13h30 Edwige CAMP-PIETRAIN (Université Polytechnique des Hauts-de-France) La gestion politique de la transition climatique en Ecosse
- 14h Stéphanie BORY (Université Lyon 3-Jean Moulin) The Just Transition Framework for Wales: Between political commitments and popular expectations
- 14h30 Perrine LARA (Université Toulouse-Jean Jaurès) De mouvements culturels à partis politiques : la transition de Plaid Cymru et du Scottish National Party
- 15h Astrid FONTAINE (Université Toulouse-Jean Jaurès) The Nordic countries in Scotland's transition to independence
- 15h30 Sarah BISSON (Sorbonne Université) Edinburgh working class in transition: portraying Thatcher's children in Irvine Welsh's *Glue*
- 16h Clément GUEZAIS (Université Paris Sorbonne Nord) 'Our mountaineer must be something different': journeying towards a distinct Scottish perception of landscape in the 1890 journal of the Scottish Mountaineering Club.

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h00-10h30

Atelier commun SFEE/RADAC : Table-ronde avec Chris Hannan

Modération : Elisabeth Angel-Perez, Marianne Dugeon, Aloysia Rousseau (pour Radac) et Jeanne Schaaf (pour les études écossaises)

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h00-10h30

Transitions en Écosse du XIXe à aujourd'hui

Modération : Astrid Fontaine et Perrine Lara

- 9h Lesley GRAHAM (Université de Bordeaux) The legacies of Nineteenth-Century Scottish Literature in Popular Culture
- 9h30 Benjamine TOUSSAINT (Sorbonne Université) A Time and Place of Transition: Spatial-Temporal Liminality and the Fictional Depiction of the Scottish Borders during the War of Independence in Walter Scott's *Castle Dangerous*

- 10h Rémy DUTHILLE (Université Bordeaux Montaigne) Lord Cockburn (1779-1854) and Edinburgh sociability in mutation



## Atelier SFEVE

**Responsables de l'atelier :**

**Laurence Roussillon-Constanty et Fabienne Moine**

laurence.roussillon-constanty@univ-pau.fr

fabienne.moine@u-pec.fr

**SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30**

**Modération : Laurence Roussillon-Constanty et Fabienne Moine**

- 13h30 Mariana Teixeira Marques-Pujol (Université Toulouse Capitole) Domestic Horror and Female Knowledge in Victorian Gothic Fiction: A Transatlantic Approach
- 13h50 Céline LOCHOT (IUT de Lille) Elusive meaning: De Quincey between fear and hope
- 14h10 Isabelle CASES (Université de Perpignan Via Domitia) Traditions et passages : Akroydon, ou bâtir la transition

14h50 Pause

- 15h10 Alice BONZOM (Université Lumière Lyon 2) From lady to virago, from con to ex-con: the transitions and tribulations of British female criminals and prisoners (1860s-1910s)
- 15h30 Justine COUSIN (Université de Caen) Titanic Stewardesses across Edwardian Era Gender Roles
- 15h50 Rim KANSO (Université Bordeaux Montaigne) Andromeda in Victorian Britain: from Damsel in Distress to Hero

## Atelier SFS

**Responsables de l'atelier :**  
**Jeanne Mathieu et Lynn Meskill**  
jeanne.mathieu2@univ-tlse2.fr  
lynn.meskill@univ-tlse2.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

**Délimitations fragiles : instabilité de genre et transitions géopolitiques / Fragile boundaries: Gender Malleability and Geopolitical Transitions**

**Modération : Lynn Meskill et Christine Sukic**

- 13h30 Kameron JOHNSON (Sorbonne Université) Innovation in Reading Transgender Characters in Early Modern Drama
- 14h Alexa Alice JOUBIN (George Washington University) Excavating Transness in Literature through Performativity
- 14h30 Johann PACCOU (Université Sorbonne Nouvelle) Ganymede's Transitions: A Queer Figure's Itinerary from Page to Stage in Late Elizabethan Literature
- 15h Pádraic LAMB (Université Lumière- Lyon 2) "È converso [...] repute them barbarous": Spenser's Polemic Viewed from Ireland (1635-1636)
- 15h30 Jean-Antoine ENGEL (Université Sorbonne Nouvelle) 'English beinge now the more respected language among vs' Anglicisation des élites irlandaises et traduction du Foras Feasa ar Éirinn (1634-5)

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h00-10h30

**Transitions sociales et religieuses / Social and religious transitions**

**Modération : Jeanne Mathieu**

- 9h Elisabeth SZANTO (Université Sorbonne Nouvelle) "Sweet" Fools (1.4.139): Transitioning Roles in Shakespeare's *King Lear*
- 9h30 Irène VILQUIN (Université Sorbonne Nouvelle) Dismembering the Family: Infanticides and Interrupted Filial Transitions in Christopher Marlowe's Plays
- 10h Priscilla BUCHER (Université d'Aix-Marseille) Marie de Guise et Marie Stuart face à la Réforme (1554-1567) : repenser la transition de l'Écosse du catholicisme au protestantisme

SESSION 4 samedi 7 juin 11h00-12h30

Du Moyen-Age à la Renaissance : une transition historique ? / From the Middle Ages to the Renaissance: a historic(al) transition?

Modération : Nathalie Rivère de Carles

- 11h Louis ANDRÉ (Université de Poitiers) Women in Transition(s): Venturing Beyond Catholic Expectations of Womanhood in John Webster's Drama
- 11h30 John DELSINNE (Sorbonne Université) 'Where is my strength, my valour, and my force?' (1 Henry VI, I.5.1) : le 'décentrement' de la figure du 'Preux' ?
- 12h Andrew MITCHELL (Université d'Aix-Marseille) La scène d'agonie dans les deux tétralogies de Shakespeare, ou le drame d'un monde en transition

## Atelier SOFEIR

**Responsables de l'atelier :**  
**Marie-Violaine LOUVET & Audrey ROBITAILLIÉ**  
marie-violaine.louvet@univ-tlse2.fr  
audrey.robitaillie@ict-toulouse.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Navigating the Past in Contemporary Literature

**Modération : Amélie DOCHY**

- 14h Nina MILONET (Université de Lille) Sally Rooney en dialogue avec le modernisme irlandais : vers de nouveaux modèles littéraires ?
- 14h30 Delphine JARDIN-MARTEAU (Université Sorbonne Nouvelle) « The mind's eye » : Digression et Transgression des limites de genre dans l'œuvre de Ciaran Carson
- 15h Audrey ROBITAILLIÉ (Institut Catholique de Toulouse) Thinking Outside the Map: Navigating Disability in Caitriona Lally's and Melissa Diem's Novels

### SESSION 2 vendredi 6 juin 9h-10h30

#### Memorial and Spatial Dynamics in Transitional Times

**Modération : Charlotte RAULT**

- 9h Chloé LACOSTE (Université Sorbonne Nouvelle) Fenian Ireland, commemorations, and revolutionary transition
- 9h30 Joanna GASQUET (Université Caen Normandie) La Transition à travers les commémorations du soulèvement de Pâques 1916
- 10h Kamel SALMI (Université Sorbonne Nouvelle) L'immigration irlandaise selon les archives britanniques : une analyse de la représentation de la population irlandaise en Angleterre entre 1921 et 1937 dans les Archives Nationales

### SESSION 4 samedi 7 juin 11h-12h30

#### Transition and the Legacy of Partition

**Modération : Marie-Violaine LOUVET**

- 11h Eva Elisabeth GALLOT (Université de Caen Normandie) The Ulster Scots in Revolutionary America: a Hidden History in Ulster?
- 11h30 Claire MANSOUR (Université Toulouse Jean Jaurès) The Northern Ireland Civil Rights Movement as a Transition Towards Rights Activism
- 12h Florian KOLUSNIEWSKI (Université Toulouse Jean Jaurès) La dissidence républicaine et l'irlandicité nord-irlandaise depuis 2012 : perceptions catholiques locales, polarités sociétales et enjeux identitaires

## Atelier SSADA

Responsables de l'atelier :  
Léa Boichard, Charles Bonnot et Julie Neveux

lea.boichard@univ-lyon3.fr

charles.bonnot@sorbonne-nouvelle.fr

julie.neveux@paris-sorbonne.fr

### SESSION 1, JEUDI 5 JUIN 13h30-16h30

Modération : Léa Boichard & Julie Neveux

- 13h30 Laura VACCARIELLO (Aix Marseille Université) Extraposition et amplification propositionnelle à droite en *it* : constructions phrastiques au service des transitions discursives
- 14h Grégoire LACAZE (Aix Marseille Université) La construction identitaire par l'activation d'un ethos socionumérique : transition entre intimité et extimité
- 14h30 Rémi DIGONNET (Université Jean Monnet) "She saw what he saw. She saw the towers" (*Falling Man*, Don DeLillo). L'évidentialité comme modèle linguistique et cognitif d'une transition sensible.
- 15h Pause
- 15h30 Elsa CAVALIE (Avignon Université) Transitions génériques dans les réécritures de l'épopée homérique en langue anglaise
- 16h Marion BOURDEAU (Université Jean Moulin Lyon 3) Fostering character and narrator growth: a summer of transition in Claire Keegan's *Foster*

### SESSION 2 VENDREDI 6 JUIN 9h30-10h30

Modération : Nathalie Vincent-Arnaud & Florence Floquet

- 9h Stéphanie BELIGON (Université Savoie Mont Blanc) Les comparaisons dans *The Turn of the Screw* : transitions d'une conscience en roue libre ?
- 9h30 Virginie ICHE (Université Paul-Valéry Montpellier 3) The pragmatics of failed repair in mockumentary sitcoms: from interactional rifts to smooth transitions
- 10h Laurent ROUVEYROL (Université Sorbonne Nouvelle) « Le pouvoir en transition », analyse du débat présidentiel télévisé Trump-Harris

### SESSION 3 SAMEDI 7 JUIN 9h-10h30

Modération : Léa Boichard & Julie Neveux

- 9h Célia SCHNEEBELI (Université de Bourgogne) 🏴‍☠️ : an emoji in transition? Function and meaning of the skull emoji in digital interaction
- 9h30 Nancy NALBANDIAN (Université de Lorraine) De Sydney à Istanbul : Transitions culturelles, pragmatiques et stylistiques de la prison de Wentworth à Avlu
- 10h Luc BENOIT A LA GUILLAUME (Université de Rouen) La transition dans les discours des présidents américains ou l'euphémisation du changement

#### SESSION 4 SAMEDI 7 JUIN 11h-12h30

Modération : Charles Bonnot & Julie Neveux

- 11h Sophie CHAPUIS (Université Jean Monnet) Sans transition aucune, la prose/poésie désarticulée de Noah Eli Gordon
- 11h30 Junhao ZHAO (Université du Mans) Le moment de Möbius dans l'œuvre de Nabokov : transitions du récit de surface au récit en ombre dans *Lolita*, *Pale Fire* et *Ada or Ardor*
- 12h Maxime BLANCHARD (Université Bordeaux-Montaigne) De *one* à *you*, vers une re-subjectivisation de nos pronoms impersonnels ?

## Atelier TRACT

Responsables de l'atelier :  
Laetitia Sansonetti et Tiffane Levick  
laetitia.sansonetti@sorbonne-nouvelle.fr  
tiffane.levick@univ-tlse2.fr

### SESSION 1 jeudi 5 juin 13h30-16h30

#### Transitions in Theorising and Teaching Translation

##### Modération : Laetitia Sansonetti & Tiffane Levick

- 13h30 Ciro LUBLINER (Université de São Paulo) Pour une traduction non binaire : transitions de la pensée traductive
- 13h50 Pauline JACCON (Université Paris Est-Créteil) Redéfinir, réécrire la traduction : de l'arbre de Porphyre au rhizome
- 14h10 Carole BIRKAN-BERZ (Université Sorbonne Nouvelle) Swinging the Pendulum Back in Translation Studies
- 14h30 Manasi SARJOSHI (Université Sorbonne Nouvelle) Comblent les écarts linguistiques : Défis et stratégies pour améliorer la pédagogie de la traduction dans les universités indiennes
- 14h50 : Discussion

#### Remapping Communities in Translation

- 15h30 Amanda MURPHY (Université Sorbonne Nouvelle) Pedro Lasch: Mapping Translational Stories Across Borders and Media
- 15h50 Noëlle ROMNEY (Université Sorbonne Nouvelle) Translation and Bilingual Sociabilities in *La Revue du monde noir* (1931–1932). Transitions of Black Internationalism towards a Community of Discourse
- 16h10 : Discussion

### SESSION 3 samedi 7 juin 9h-10h30

#### Women and/in Translation

##### Modération : Laetitia Sansonetti & Tiffane Levick

- 9h Elizabeth PEARCE (University of Melbourne) Bridge as 'stone tent': water as observer and observed in Alice Oswald's *Dart* and its translation into French
- 9h20 Clara JOUBERT (Université de Lille) De la deuxième à la troisième vague féministe : itinéraires poétiques et traductologiques de poèmes de Robin Morgan (1972-1976)
- 9h40 Sophie CHADELLE (Université Toulouse - Jean Jaurès) Translating Postfeminist Transitions in *Sex and the City* (HBO, 1998-2004)
- 10h : Discussion

## SESSION 4 samedi 7 juin 11h-12h30

### Translating Languages in Transition

#### Modération : Laetitia Sansonetti & Tiffane Levick

- 11h Enora LESSINGER (Oxford Brookes University) “Nobody talks about it”: Subtitling taboo talk in reality TV from English into Brazilian Portuguese
- 11h20 Aure ESPILONDO (Université Jean Moulin Lyon 3) Insultes en transition : quelles possibilités de traduction ?
- 11h40 Discussion